

La idea que
los hombres tienen
acerca de Dios

Mary Baker Eddy



Traducido al español del texto autorizado en inglés
Translated into Spanish from the authorized English text

The People's Idea of God

Its Effect on Health and Christianity

A SERMON DELIVERED AT BOSTON

by MARY BAKER EDDY

*Discoverer and Founder of Christian Science
and Author of the Christian Science textbook,
Science and Health with Key to the Scriptures*

Published by The Christian Science Board of Directors

Distributed by The Christian Science Publishing Society Boston,
Massachusetts, United States of America

Spanish

La idea que los hombres tienen acerca de Dios

Sus efectos sobre la salud y el cristianismo

SERMÓN PRONUNCIADO EN BOSTON

por MARY BAKER EDDY

*Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana
y Autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana,
Ciencia y Salud con la Llave de las Escrituras*



Publicado por La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Distribuido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana
Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América

Español

El diseño del sello de la Cruz y la Corona y el facsímil de la firma de Mary Baker Eddy son marcas propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [the Christian Science Board of Directors]. El diseño de la tapa es propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors], y salvo limitadas excepciones, no debe ser reproducido sin la debida autorización.

The design of the Cross and Crown seal and the facsimile of the signature of Mary Baker Eddy are trademarks owned by The Christian Science Board of Directors. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

Copyright, 1886, 1908
By Mary Baker G. Eddy
Copyright renewed, 1914, 1936

Spanish edition © 1965, renewed 1993
The Christian Science Board of Directors
Reservados todos los derechos

Nota

Siguiendo la regla establecida por Mary Baker Eddy, el texto en inglés siempre aparece en sus obras en las páginas opuestas a la traducción.

Cuando el término “Christian Science” (pronunciado crishan sáiens) aparece en el texto en inglés, en el texto en español se usa la traducción literal “Ciencia Cristiana”.

Note

In accordance with the rule established by Mary Baker Eddy, the English text always appears opposite the translated pages of her writings.

Wherever the term “Christian Science” occurs in the English text, the literal translation “Ciencia Cristiana” is employed in the Spanish text.

Sermon

SUBJECT

The People's Idea of God

1 TEXT: *One Lord, one faith, one baptism.*—EPHESIANS IV. 5.

3 **E**VERY step of progress is a step more spiritual. The
great element of reform is not born of human wis-
dom; it draws not its life from human organizations;
rather is it the crumbling away of material elements from
6 reason, the translation of law back to its original language,
—Mind, and the final unity between man and God.
The footsteps of thought, as they pass from the sensual
9 side of existence to the reality and Soul of all things, are
slow, portending a long night to the traveller; but the
guardians of the gloom are the angels of His presence, that
12 impart grandeur to the intellectual wrestling and colli-
sions with old-time faiths, as we drift into more spiritual
latitudes. The beatings of our heart can be heard; but
15 the ceaseless throbbings and throes of thought are unheard,
as it changes from material to spiritual standpoints. Even
the pangs of death disappear, accordingly as the under-
18 standing that we are spiritual beings here reappears, and

Sermón

TEMA

La idea que los hombres tienen acerca de Dios

TEXTO: *Un Señor, una fe, un bautismo.* — EFESIOS 4:5.

CADA paso de progreso es un paso más espiritual. El 1
gran elemento de la reforma no nace de la sabiduría 2
humana; no obtiene su vida de las organizaciones hu- 3
manas; más bien es el desmoronamiento de elementos ma- 4
teriales que se van apartando de la razón; es la traslación 5
de la ley a su lenguaje original —la Mente, y la unidad fi- 6
nal entre el hombre y Dios. Los pasos del pensamiento, al 7
pasar del aspecto sensual de la existencia a la realidad y 8
Alma de todas las cosas, son lentos y presagian una larga 9
noche al viajero; mas los guardianes de las tinieblas son los 10
ángeles de Su presencia, que imparten grandeza a las lu- 11
chas intelectuales y a los choques con las creencias religio- 12
sas de otrora, a medida que nos vamos aproximando a lati- 13
tudes más espirituales. Pueden oírse los latidos de nuestro 14
corazón, mas no así el palpar y las angustias incesantes 15
del pensamiento que abandona los puntos de vista mate- 16
riales por los espirituales. Aun las angustias de la muerte 17
desaparecen, en la medida en que reaparece la compren- 18
sión de que aquí y ahora somos seres espirituales, y nos

2 The People's Idea of God

1 we learn our capabilities for good, which insures man's
 continuance and is the true glory of immortality.
 3 The improved theory and practice of religion and of
 medicine are mainly due to the people's improved views
 of the Supreme Being. As the finite sense of Deity, based
 6 on material conceptions of spiritual being, yields its grosser
 elements, we shall learn what God is, and what God does.
 The Hebrew term that gives another letter to the word
 9 *God* and makes it *good*, unites Science and Christianity,
 whereby we learn that God, good, is universal, and the
 divine Principle,—Life, Truth, Love; and this Principle is
 12 learned through goodness, and of Mind instead of matter,
 of Soul instead of the senses, and by revelation supporting
 reason. It is the false conceptions of Spirit, based on the
 15 evidences gained from the material senses, that make a
 Christian only in theory, shockingly material in practice,
 and form its Deity out of the worst human qualities, else
 18 of wood or stone.

Such a theory has overturned empires in demoniacal con-
 tests over religion. Proportionately as the people's belief
 21 of God, in every age, has been dematerialized and unfinited
 has their Deity become good; no longer a personal tyrant
 or a molten image, but the divine Life, Truth, and Love,
 24 —Life without beginning or ending, Truth without a
 lapse or error, and Love universal, infinite, eternal. This
 more perfect idea, held constantly before the people's
 27 mind, must have a benign and elevating influence upon
 the character of nations as well as individuals, and will

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 2

damos cuenta de nuestra facultad de hacer el bien, lo 1
que asegura la perpetuidad del hombre y constituye la
verdadera gloria de la inmortalidad. 3

Los adelantos habidos en la teoría y en la práctica de la
religión y de la medicina se deben principalmente a los
puntos de vista más correctos que van adquiriendo los 6
hombres acerca del Ser Supremo. A medida que el sentido
finito acerca de la Deidad, basado en conceptos materiales
del ser espiritual, abandone sus elementos más toscos, per- 9
cibiremos lo que Dios es y lo que Dios hace. El término
hebreo que agrega una letra más a la palabra *God* [Dios] y
la convierte en *good* [el bien], une la Ciencia con el cristia- 12
nismo, por lo cual sabemos que Dios, el bien, es universal,
y es el Principio divino —Vida, Verdad, Amor; y aprende-
mos a conocer ese Principio por medio de la bondad; lo 15
aprendemos de la Mente y no de la materia, del Alma y no
de los sentidos, y por la revelación que corrobora la razón.
Los conceptos falsos acerca del Espíritu, basados en el tes- 18
timonio obtenido de los sentidos materiales, hacen un cris-
tiano que sólo lo es en teoría y que en la práctica es terri-
blemente materialista, y estos mismos conceptos forman su 21
Deidad de las peores cualidades humanas, o bien de ma-
dera o de piedra.

Semejante teoría ha derrocado imperios llevándolos a 24
diabólicas contiendas sobre religión. En todas las épocas,
en la medida en que el concepto de los hombres respecto a
Dios se ha vuelto menos material y menos limitado, su 27
Deidad se ha vuelto buena; ya no es más un tirano perso-
nal o una imagen fundida, sino la Vida, la Verdad y el
Amor divinos —la Vida sin comienzo ni fin, la Verdad sin 30
lapso ni error, y el Amor universal, infinito, eterno. Esa
idea más perfecta, presentada constantemente al pensa-
miento humano, por fuerza debe tener una influencia 33
benéfica y enaltecadora tanto en el carácter de las naciones
como en el de los individuos, y finalmente elevará al

3 The People's Idea of God

1 lift man ultimately to the understanding that our ideals
 form our characters, that as a man "thinketh in his heart,
 3 so is he." The crudest ideals of speculative theology
 have made monsters of men; and the ideals of *materia*
medica have made helpless invalids and cripples. The
 6 eternal roasting amidst noxious vapors; the election of the
 minority to be saved and the majority to be eternally pun-
 ished; the wrath of God, to be appeased by the sacrifice
 9 and torture of His favorite Son,—are some of the false
 beliefs that have produced sin, sickness, and death; and
 then would affirm that these are natural, and that Chris-
 12 tianity and Christ-healing are preternatural; yea, that
 make a mysterious God and a natural devil.

Let us rejoice that the bow of omnipotence already
 15 spans the moral heavens with light, and that the more
 spiritual idea of good and Truth meets the old material
 thought like a promise upon the cloud, while it inscribes
 18 on the thoughts of men at this period a more metaphysical
 religion founded upon Christian Science. A personal
 God is based on finite premises, where thought begins
 21 wrongly to apprehend the infinite, even the quality or the
 quantity of eternal good. This limited sense of God as
 good limits human thought and action in their goodness,
 24 and assigns them mortal fetters in the outset. It has im-
 planted in our religions certain unspiritual shifts, such as
 dependence on personal pardon for salvation, rather than
 27 obedience to our Father's demands, whereby we grow out
 of sin in the way that our Lord has appointed; namely,

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 3

hombre a la comprensión de que nuestros ideales forman 1
nuestros caracteres, y que el hombre, “cual es su pensa-
miento en su corazón, tal es él”. Los ideales más crudos de 3
la teología especulativa han hecho de los hombres mons-
truos; y los ideales de la materia médica han hecho de
ellos inválidos y lisiados. Las llamas eternas del infierno y 6
sus vapores nocivos; la elección de una minoría que debe
ser salvada y de una mayoría que debe ser castigada eter-
namente; la ira de Dios apaciguada por el sacrificio y la 9
tortura de Su hijo favorito —constituyen algunas de las
falsas creencias que han producido el pecado, la enferme-
dad y la muerte, y que luego quisieran afirmar que éstos 12
son naturales, y que el cristianismo y la curación por el
Cristo son preternaturales; en suma, que presentan un
Dios misterioso y un diablo natural. 15

Regocijémonos de que el arcoiris de la omnipotencia ya
se extiende sobre el firmamento moral, iluminándolo, y
que la idea más espiritual del bien y de la Verdad se pre- 18
senta ante el pensamiento material de antaño como una
promesa en la nube, mientras graba en el pensamiento de
los hombres de nuestros tiempos una religión más metafí- 21
sica, fundada sobre la Ciencia Cristiana*. El concepto de
un Dios personal se basa sobre premisas finitas, donde el
pensamiento comienza a formarse un concepto erróneo del 24
infinito, o sea de la cualidad o la cantidad del bien eterno.
Ese concepto limitado acerca de Dios, o sea del bien, limi-
ta la bondad del pensamiento humano y de la acción hu- 27
mana, y desde un principio les impone cadenas mortales.
Ha implantado en nuestras religiones ciertas desviaciones
que no tienen nada de espiritual, tales como la de de- 30
pender del perdón personal para obtener la salvación, más
bien que de la obediencia a los requerimientos de nuestro
Padre, mediante la cual abandonamos el pecado en la 33
forma enseñada por nuestro Señor; es decir, llevando a

* Véase “Nota” en la página que antecede al Índice.

4 The People's Idea of God

- 1 by working out our own salvation. It has given to all
 systems of *materia medica* nothing but materialism,—
 3 more faith in hygiene and drugs than in God. Idolatry
 sprang from the belief that God is a form, more than an
 infinite and divine Mind; sin, sickness, and death origi-
 6 nated in the belief that Spirit materialized into a body,
 infinity became finity, or man, and the eternal entered the
 temporal. Mythology, or the myth of ologies, said that
 9 Life, which is infinite and eternal, could enter finite man
 through his nostrils, and matter become intelligent of
 good and evil, because a serpent said it. When first good,
 12 God, was named a person, and evil another person, the
 error that a personal God and a personal devil entered
 into partnership and would form a third person, called
 15 material man, obtained expression. But these unspirit-
 ual and mysterious ideas of God and man are far from
 correct.
- 18 The glorious Godhead is Life, Truth, and Love, and
 these three terms for one divine Principle are the three in
 one that can be understood, and that find no reflection in
 21 sinning, sick, and dying mortals. No miracle of grace can
 make a spiritual mind out of beliefs that are as material as
 the heathen deities. The pagan priests appointed Apollo
 24 and Esculapius the gods of medicine, and they inquired of
 these heathen deities what drugs to prescribe. Systems
 of religion and of medicine grown out of such false ideals
 27 of the Supreme Being cannot heal the sick and cast out
 devils, error. Eschewing a materialistic and idolatrous

cabo la obra de nuestra propia salvación. Ese sentido limitado acerca de Dios no ha aportado más que materialismo a todos los sistemas de materia médica —más fe en la higiene y los medicamentos que en Dios. La idolatría surgió de la creencia de que Dios es una forma, más bien que una Mente infinita y divina; el pecado, la enfermedad y la muerte se originaron en la creencia de que el Espíritu se materializó en un cuerpo, lo infinito se convirtió en lo finito, o sea el hombre, y lo eterno entró en lo temporal. La mitología, o sea el mito de las “ologías”, declaró que la Vida, que es infinita y eterna, podía introducirse en el hombre finito por sus narices y la materia llegar a tener consciencia del bien y del mal, porque así lo declaró una serpiente. Cuando por primera vez el bien, o sea Dios, fue llamado una persona, y el mal otra persona, se evidenció el error de que un Dios personal y un diablo personal se asociaron para formar una tercera persona, llamada hombre material. Pero esas ideas no espirituales y misteriosas acerca de Dios y el hombre están lejos de ser correctas.

La gloriosa Divinidad es Vida, Verdad y Amor, y estos tres términos que describen un solo Principio divino son los tres en uno que pueden ser comprendidos, y que no son reflejados por los mortales pecadores, enfermos y moribundos. Ningún milagro de la gracia puede hacer que de creencias tan materiales como las deidades paganas surja una mente espiritual. Los sacerdotes paganos designaron a Apolo y a Esculapio dioses de la medicina, y consultaban a estas deidades paganas para saber qué medicamentos recetar. Los sistemas de religión y de medicina que han surgido de ideales tan falsos acerca del Ser Supremo no pueden curar a los enfermos ni echar fuera demonios, el error. Rechazando una teoría y práctica materialistas e idólatras

5 The People's Idea of God

1 theory and practice of medicine and religion, the apostle
 devoutly recommends the more spiritual Christianity,—
 3 “one Lord, one faith, one baptism.” The prophets and
 apostles, whose lives are the embodiment of a living faith,
 have not taken away our Lord, that we know not where they
 6 have laid him; they have resurrected a deathless life of
 love; and into the cold materialisms of dogma and doctrine
 we look in vain for their more spiritual ideal, the risen
 9 Christ, whose *materia medica* and theology were one.

The ideals of primitive Christianity are nigh, even at
 our door. Truth is not lost in the mists of remoteness or
 12 the barbarisms of spiritless codes. The right ideal is not
 buried, but has risen higher to our mortal sense, and
 having overcome death and the grave, wrapped in a pure
 15 winding-sheet, it sitteth beside the sepulchre in angel
 form, saying unto us, “Life is God; and our ideal of God
 has risen above the sod to declare His omnipotence.” This
 18 white-robed thought points away from matter and doc-
 trine, or dogma, to the diviner sense of Life and Love,—
 yea, to the Principle that is God, and to the demonstra-
 21 tion thereof in healing the sick. Let us then heed this heav-
 enly visitant, and not entertain the angel unawares.

The ego is not self-existent matter animated by mind,
 24 but in itself is mind; therefore a Truth-filled mind makes
 a pure Christianity and a healthy mind and body. Oliver
 Wendell Holmes said, in a lecture before the Harvard
 27 Medical School: “I firmly believe that if the whole *materia*
medica could be sunk to the bottom of the sea, it would be

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 5

de medicina y religión, el apóstol recomendó con fervor 1
el cristianismo más espiritual —“un Señor, una fe, un bau- 3
tismo”. Los profetas y los apóstoles, cuyas vidas son la en-
carnación de una fe viviente, no nos han llevado a nuestro
Señor, de modo que no sabemos dónde le han puesto, sino
que han resucitado una vida imperecedera de amor; y en 6
los fríos materialismos del dogma y de la doctrina busca-
mos en vano su ideal más espiritual, el Cristo resucitado,
cuya materia médica y teología eran una. 9

Los ideales del cristianismo primitivo están cercanos,
aun más, están a nuestra misma puerta. La Verdad no está
perdida entre la bruma de lo remoto o en la barbarie de 12
códigos sin vida. El ideal verdadero no está sepultado,
sino que para nuestro sentido mortal se ha elevado más
alto, y habiendo vencido la muerte y la tumba, envuelto en 15
un sudario puro, está sentado al lado del sepulcro en la
forma de un ángel, diciéndonos: “La Vida es Dios; y nues-
tro ideal de Dios se ha elevado de la tierra para declarar 18
Su omnipotencia”. Este pensamiento vestido de blanco se-
ñala el camino que se aleja de la materia y la doctrina, o el
dogma, y que conduce al sentido más divino de la Vida y 21
el Amor —sí, al Principio que es Dios, y a la demostra-
ción de este Principio en la curación de los enfermos. Es-
cuchemos entonces a ese visitante celestial, y no hospede- 24
mos al ángel sin saberlo.

El ego no es la materia existente por sí misma, animada
por la mente, sino que es en sí la mente; por eso una mente 27
llena de Verdad hace un cristianismo puro y una mente y
un cuerpo sanos. Durante una conferencia que pronunció
en la Facultad de Medicina de Harvard, Oliver Wendell 30
Holmes dijo: “Creo firmemente que si toda la materia
médica pudiera arrojarse al fondo del mar, sería tanto me-

6 The People's Idea of God

1 all the better for mankind and all the worse for the fishes."

Dr. Benjamin Waterhouse writes: "I am sick of learned
3 quackery." Dr. Abercrombie, Fellow of the Royal College of Physicians in Edinburgh, writes: "Medicine is the science of guessing." Dr. James Johnson, Surgeon Extraordinary to the King, says: "I declare my conscientious belief, founded on long observation and reflection, that
6 if there was not a single physician, surgeon, apothecary, man-midwife, chemist, druggist, or drug on the face of
9 the earth, there would be less sickness and less mortality than now obtains." Voltaire says: "The art of medicine
12 consists in amusing the patient while nature cures the disease."

Believing that man is the victim of his Maker, we naturally fear God more than we love Him; whereas "perfect Love casteth out fear;" but when we learn God aright, we love Him, because He is found altogether lovely. Thus it
18 is that a more spiritual and true ideal of Deity improves the race physically and spiritually. God is no longer a mystery to the Christian Scientist, but a divine Principle,
21 understood in part, because the grand realities of Life and Truth are found destroying sin, sickness, and death; and it should no longer be deemed treason to understand God,
24 when the Scriptures enjoin us to "acquaint now thyself with Him [God], and be at peace;" we should understand something of that great good for which we are to leave all
27 else.

Periods and peoples are characterized by their highest

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 6

jor para la humanidad y tanto peor para los peces”. El 1
doctor Benjamín Waterhouse escribe: “Estoy cansado del 2
charlatanismo docto”. El doctor Abercrombie, Miembro 3
del Colegio Real de Medicina de Edimburgo, escribe: “La 4
medicina es la ciencia de la conjetura”. El doctor James 5
Johnson, cirujano extraordinario del Rey, dice: “Creo sin- 6
ceramente, fundándome en una larga observación y refle- 7
xión, de que si no hubiese un solo médico, cirujano, boti- 8
cario, partero, químico, farmacéutico o medicamento 9
sobre la faz de la tierra, habría menos enfermedad y menos 10
mortalidad de las que hay ahora”. Voltaire dice: “El arte 11
de la medicina consiste en entretener al paciente mientras 12
la naturaleza cura la enfermedad”.

Si creemos que el hombre es víctima de su Hacedor, es 13
natural que temamos a Dios más de lo que Le amamos; 14
mientras que “el perfecto Amor echa fuera el temor”; pero 15
cuando comprendemos a Dios correctamente, Le amamos, 16
porque vemos que El es del todo amable. Es así que un 17
ideal más espiritual y más acertado acerca de la Deidad 18
mejora la raza humana, física y espiritualmente. Para el 19
Científico Cristiano, Dios ya no es un misterio, sino un 20
Principio divino, comprendido en parte, porque ve que las 21
sublimes realidades de la Vida y de la Verdad destruyen el 22
pecado, la enfermedad y la muerte; y no debe considerarse 23
traición el comprender a Dios, puesto que las Escrituras 24
nos dan esta orden: “Vuelve ahora en amistad con El 25
[Dios], y tendrás paz”; pues debemos comprender algo de 26
ese bien sublime por el cual tendremos que abandonarlo 27
todo.

Las épocas y los pueblos se caracterizan por sus ideales 30

7 The People's Idea of God

1 or their lowest ideals, by their God and their devil. We are
all sculptors, working out our own ideals, and leaving the
3 impress of mind on the body as well as on history and
marble, chiselling to higher excellence, or leaving to rot and
ruin the mind's ideals. Recognizing this as we ought, we
6 shall turn often from marble to model, from matter to
Mind, to beautify and exalt our lives.

9 “Chisel in hand stood a sculptor-boy,
With his marble block before him;
And his face lit up with a smile of joy
As an angel dream passed o'er him.
12 He carved the dream on that shapeless stone
With many a sharp incision.
With heaven's own light the sculptor shone,—
15 He had caught the angel-vision.

 “Sculptors of life are we as we stand
With our lives uncarved before us,
18 Waiting the hour when at God's command
Our life dream passes o'er us.
If we carve it then on the yielding stone
21 With many a sharp incision,
Its heavenly beauty shall be our own,—
Our lives that angel-vision.”

24 To remove those objects of sense called sickness and dis-
ease, we must appeal to mind to improve its subjects and
objects of thought, and give to the body those better de-
27 lineations. Scientific discovery and the inspiration of
Truth have taught me that the health and character of
man become more or less perfect as his mind-models are
30 more or less spiritual. Because God is Spirit, our thoughts
must spiritualize to approach Him, and our methods grow
more spiritual to accord with our thoughts. Religion and

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 7

más elevados o por sus ideales más bajos, por su Dios y 1
 por su diablo. Todos somos escultores, que estamos traba-
 jando para darles forma a nuestros propios ideales, de- 3
 jando la impresión de la mente en el cuerpo, así como en
 la historia y en el mármol, cincelando los ideales de la
 mente hasta llegar a un grado más alto de perfección, o de- 6
 jando que se corrompan y caigan en ruinas. Reconociendo
 esto como debiéramos hacerlo, nos volveremos con fre-
 cuencia del mármol al modelo, de la materia a la Mente, 9
 para embellecer y ennoblecer nuestra vida.

“Con cincel en mano un niño escultor
 detúvose ante su mármol aún por labrar; 12
 sonrisa de gozo iluminó su faz
 cuando un sueño cual ángel vio sobre él pasar.
 Sobre el mármol informe el sueño talló 15
 con una tras otra aguda incisión,
 con luz celestial brilló el escultor,
 pues captado había la angelical visión. 18

“Escultores de vida todos somos
 ante nuestra vida aún por tallar,
 esperando la hora cuando Dios disponga 21
 de nuestro sueño de vida, el pasar.
 Si este sueño tallamos en piedra que cede
 con una tras otra aguda incisión, 24
 nuestra será su celestial belleza —
 y nuestra vida será aquella angelical visión”.

Para eliminar los objetos de los sentidos, llamados en- 27
 fermedades y dolencias, hay que apelar a la mente para
 que mejore sus conceptos y sus objetivos de pensamiento,
 y dé al cuerpo esas delineaciones más perfectas. El descu- 30
 brimiento científico y la inspiración de la Verdad me han
 enseñado que la salud y el carácter del hombre se vuelven
 más o menos perfectos según sus modelos mentales sean 33
 más o menos espirituales. Puesto que Dios es Espíritu,
 nuestros pensamientos tienen que espiritualizarse para que
 podamos acercarnos a El, y nuestros métodos volverse más 36
 espirituales para que estén de acuerdo con nuestros pensa-
 mientos. La religión y la medicina tienen que perder su

8 The People's Idea of God

1 medicine must be dematerialized to present the right idea
of Truth; then will this idea cast out error and heal the
3 sick. If changeableness that repenteth itself; partiality
that elects some to be saved and others to be lost, or that
answers the prayer of one and not of another; if incom-
6 petency that cannot heal the sick, or lack of love that will
not; if unmercifulness, that for the sins of a few tired
years punishes man eternally,—are our conceptions of
9 Deity, we shall bring out these qualities of character in our
own lives and extend their influence to others.

Judaism, enjoining the limited and definite form of a
12 national religion, was not more the antithesis of Chris-
tianity than are our finite and material conceptions of
Deity. Life is God; but we say that Life is carried on
15 through principal processes, and speculate concerning
material forces. Mind is supreme; and yet we make more
of matter, and lean upon it for health and life. Mind,
18 that governs the universe, governs every action of the body
as directly as it moves a planet and controls the muscles
of the arm. God grant that the trembling chords of human
21 hope shall again be swept by the divine *Talitha cumi*,
“Damsel, I say unto thee, arise.” Then shall Christian
Science again appear, to light our sepulchres with im-
24 mortality. We thank our Father that to-day the uncre-
mated fossils of material systems, already charred, are
fast fading into ashes; and that man will ere long stop
27 trusting where there is no trust, and gorging his faith with
skill proved a million times unskilful.

materialidad a fin de presentar la idea correcta de la Verdad; entonces esta idea echará fuera el error y sanará los enfermos. Si la volubilidad que se arrepiente; la parcialidad que elige a unos para ser salvados y a otros para que se pierdan, o que escucha la oración de uno y no la de otro; si la incompetencia que no puede sanar a los enfermos, o la falta de amor que no lo quiere hacer; si la inclemencia que castiga al hombre eternamente por los pecados cometidos durante algunos tristes años —si ellas forman nuestro concepto de la Deidad, manifestaremos estas cualidades de carácter en nuestra propia vida y extenderemos su influencia a los demás.

El judaísmo, que imponía la forma limitada y definida de una religión nacional, no era más la antítesis del cristianismo de lo que son nuestros conceptos finitos y materiales de la Deidad. La Vida es Dios; pero nosotros decimos que la Vida se transmite mediante procesos esenciales y especulamos sobre fuerzas materiales. La Mente es suprema; y, sin embargo, nosotros damos más importancia a la materia, y nos apoyamos en ella para la salud y la vida. La Mente, que gobierna el universo, gobierna cada acción del cuerpo tan directamente como mueve un planeta e impele los músculos del brazo. Quiera Dios que las cuerdas trémulas de la esperanza humana sean tañidas de nuevo por esas palabras divinas *Talitha cumi*, “Niña, a ti te digo, levántate”. Entonces la Ciencia Cristiana reaparecerá, para iluminar nuestros sepulcros con la luz de la inmortalidad. Damos gracias a nuestro Padre que hoy los fósiles no incinerados de los sistemas materiales, ya carbonizados, se reducen a cenizas rápidamente; y que el hombre pronto dejará de poner su confianza donde no debiera ponerla, y de saciar su fe con una pericia que ha demostrado su impericia un millón de veces.

9 The People's Idea of God

1 Christian Science has one faith, one Lord, one baptism;
 and this faith builds on Spirit, not matter; and this bap-
 3 tism is the purification of mind,—not an ablution of the
 body, but tears of repentance, an overflowing love, wash-
 ing away the motives for sin; yea, it is love leaving self
 6 for God. The cool bath may refresh the body, or as com-
 pliance with a religious rite may declare one's belief; but
 it cannot purify his mind, or meet the demands of Love.
 9 It is the baptism of Spirit that washes our robes and makes
 them white in the blood of the Lamb; that bathes us in the
 life of Truth and the truth of Life. Having one Lord, we
 12 shall not be idolaters, dividing our homage and obedience
 between matter and Spirit; but shall work out our own
 salvation, after the model of our Father, who never par-
 15 dons the sin that deserves to be punished and can be de-
 stroyed only through suffering.

We ask and receive not, because we “ask amiss;” even
 18 dare to invoke the divine aid of Spirit to heal the sick, and
 then administer drugs with full confidence in their efficacy,
 showing our greater faith in matter, despite the authority
 21 of Jesus that “ye cannot serve two masters.”

Silent prayer is a desire, fervent, importunate: here
 metaphysics is seen to rise above physics, and rest all faith
 24 in Spirit, and remove all evidence of any other power than
 Mind; whereby we learn the great fact that there is no
 omnipotence, unless omnipotence is the *All*-power. This
 27 truth of Deity, understood, destroys discord with the higher
 and more potent evidences in Christian Science of man's

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 9

La Ciencia Cristiana tiene una fe, un Señor, un bau- 1
tismo; y esa fe edifica sobre el Espíritu, no sobre la ma-
teria; y ese bautismo es la purificación de la mente —no 3
una ablución del cuerpo, sino lágrimas de arrepentimiento,
un amor desbordante, que elimina los móviles del pecado;
sí, el amor que abandona el yo por Dios. El baño frío 6
puede refrescar el cuerpo o, cumpliendo con un rito reli-
gioso, manifestar la creencia de una persona; pero no
podrá purificar su mente, ni satisfacer las exigencias del 9
Amor. Es el bautismo del Espíritu lo que lava nuestras ro-
pas y las emblanquece en la sangre del Cordero, lo que nos
baña en la vida de la Verdad y en la verdad de la Vida. 12
Teniendo un solo Señor, no seremos idólatras, prestando
homenaje y obediencia tanto a la materia como al Espíritu,
sino que llevaremos a cabo la obra de nuestra propia sal- 15
vación, de acuerdo con el modelo de nuestro Padre, que
nunca perdona el pecado que merece ser castigado y que
sólo puede ser destruido por el sufrimiento. 18

Pedimos y no recibimos, porque “pedimos mal”, hasta
osamos invocar el socorro divino del Espíritu para sanar a
los enfermos, y luego administramos medicamentos con 21
plena confianza en su eficacia, demostrando que tenemos
más fe en la materia, a pesar de que Jesús declara con au-
toridad que “ninguno puede servir a dos señores”. 24

La oración silenciosa es un deseo ferviente, perseve-
rante; aquí se ve que la metafísica se eleva por encima de
la física, pone toda su fe en el Espíritu y elimina toda evi- 27
dencia de cualquier otro poder que no sea la Mente; con lo
cual aprendemos el gran hecho de que no hay omnipo-
tencia, a menos que la omnipotencia sea *Todo*-poder. 30
Cuando esta verdad acerca de la Deidad es comprendida,
destruye la discordancia con la evidencia más elevada y
poderosa de la armonía y la inmortalidad del hombre en la 33

10 The People's Idea of God

1 harmony and immortality. Thought is the essence of an
act, and the stronger element of action; even as steam is
3 more powerful than water, simply because it is more
ethereal. Essences are refinements that lose some materi-
ality; and as we struggle through the cold night of physics,
6 matter will become vague, and melt into nothing under the
microscope of Mind.

Massachusetts succored a fugitive slave in 1853, and put
9 her humane foot on a tyrannical prohibitory law regulating
the practice of medicine in 1880. It were well if the sister
States had followed her example and sustained as nobly
12 our constitutional Bill of Rights. Discerning the God-
given rights of man, Paul said, "I was free born." Justice
and truth make man free, injustice and error enslave
15 him. Mental Science alone grasps the standard of liberty,
and battles for man's whole rights, divine as well as hu-
man. It assures us, of a verity, that mortal beliefs, and
18 not a law of nature, have made men sinning and sick,—
that they alone have fettered free limbs, and marred in
mind the model of man.

21 We possess our own body, and make it harmonious or
discordant according to the images that thought reflects
upon it. The emancipation of our bodies from sickness
24 will follow the mind's freedom from sin; and, as St. Paul
admonishes, we should be "waiting for the adoption, to
wit, the redemption of our body." The rights of man were
27 vindicated but in a single instance when African slavery
was abolished on this continent, yet that hour was a

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 10

Ciencia Cristiana. El pensamiento es la esencia de un acto 1
y el elemento más fuerte de la acción; así como el vapor es
más potente que el agua, simplemente porque es más eté- 3
reo. Las esencias son refinaciones que pierden algo de su
materialidad; y a medida que luchamos en la fría noche de
la física, la materia se tornará vaga, y desaparecerá bajo el 6
microscopio de la Mente.

En 1853 el estado de Massachusetts socorrió a un es-
clavo fugitivo, y en 1880, rechazó por humanidad una ley 9
tiránica y prohibitiva que reglamentaba la práctica de la
medicina. Bueno habría sido si los demás estados her-
manos hubieran seguido ese ejemplo y apoyado tan noble- 12
mente la Declaración de Derechos de nuestra Constitu-
ción. Comprendiendo los derechos del hombre otorgados
por Dios, Pablo dijo: “Yo nací libre”.* La justicia y la ver- 15
dad hacen libre al hombre, la injusticia y el error lo esclavizan.
Sólo la Ciencia mental empuña el estandarte de la
libertad y lucha por la totalidad de los derechos del 18
hombre, tanto divinos como humanos. Nos asegura, de
verdad, que las creencias mortales, y no una ley de la natu-
raleza, han convertido a los hombres en pecadores y enfer- 21
mos —que sólo ellas han impedido la libre acción de sus
miembros y desfigurado en la mente el modelo del
hombre. 24

Somos dueños de nuestro propio cuerpo, y lo hacemos
armonioso o discordante según las imágenes que el pensa-
miento refleje sobre él. Nuestro cuerpo se emancipará de 27
la enfermedad una vez que la mente se haya liberado del
pecado; y, como nos lo exhorta San Pablo, debiéramos
aguardar “la adopción, la redención de nuestro cuerpo”. 30
Los derechos del hombre fueron reivindicados en una sola
instancia cuando la esclavitud africana fue abolida en este
continente, no obstante, ese acontecimiento profetizaba la 33

* Según la versión *King James* de la Biblia

11 The People's Idea of God

1 prophecy of the full liberty of the sons of God as found in
 Christian Science. The defenders of the rights of the
 3 colored man were scarcely done with their battles before a
 new abolitionist struck the keynote of higher claims, in
 which it was found that the feeblest mind, enlightened
 6 and spiritualized, can free its body from disease as well as
 sin; and this victory is achieved, not with bayonet and
 blood, not by inhuman warfare, but in divine peace.

9 Above the platform of human rights let us build another
 staging for diviner claims,—even the supremacy of Soul
 over sense, wherein man cooperates with and is made sub-
 12 ject to his Maker. The lame, the blind, the sick, the sen-
 sual, are slaves, and their fetters are gnawing away life
 and hope; their chains are clasped by the false teachings,
 15 false theories, false fears, that enforce new forms of op-
 pression, and are the modern Pharaohs that hold the chil-
 dren of Israel still in bondage. Mortals, *alias* mortal
 18 minds, make the laws that govern their bodies, as directly
 as men pass legislative acts and enact penal codes; while
 the body, obedient to the legislation of mind, but ignorant
 21 of the law of belief, calls its own enactments “laws of
 matter.” The legislators who are greatly responsible for
 all the woes of mankind are those leaders of public thought
 24 who are mistaken in their methods of humanity.

The learned quacks of this period “bind heavy bur-
 dens,” that they themselves will not touch “with one of
 27 their fingers.” Scientific guessing conspires unwittingly
 against the liberty and lives of men. Should we but

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 11

plena libertad de los hijos de Dios tal como se la halla en 1
la Ciencia Cristiana. Los defensores de los derechos del
hombre de color apenas habían dejado de luchar, cuando 3
un nuevo abolicionista dio la nota tónica de derechos más
elevados, por los cuales se descubrió que la mente más
débil, una vez que se ilumina y se espiritualiza, puede li- 6
berar su cuerpo tanto de la enfermedad como del pecado;
y esta victoria se logra, no por medio de la bayoneta y la
sangre, no por la guerra inhumana, sino en paz divina. 9

Construyamos sobre el escenario de los derechos huma-
nos otro escenario destinado a derechos más divinos, es de-
cir, a la supremacía del Alma sobre los sentidos, donde 12
el hombre coopera con su Hacedor y está sujeto a El. Los
cojos, los ciegos, los enfermos, los sensuales, son esclavos,
y el roce de las cadenas que los tienen cautivos está consu- 15
miendo su vida y sus esperanzas, cadenas que están ase-
guradas por enseñanzas falsas, teorías falsas, temores in-
fundados, que imponen nuevas formas de opresión y son 18
los faraones modernos que aún retienen en la esclavitud a
los hijos de Israel. Los mortales, alias mentes mortales,
crean las leyes que gobiernan sus cuerpos, tan directamen- 21
te como los hombres sancionan decretos legislativos y dic-
tan códigos penales; mientras que el cuerpo, obediente a la
legislación de la mente, pero ignorante de la ley de la 24
creencia, llama a sus propios decretos “leyes de la ma-
teria”. Los legisladores que en gran parte son los res-
ponsables de todos los males que sufre el género humano, 27
son esos dirigentes del pensamiento público que están
equivocados en sus métodos en lo que concierne a la
humanidad. 30

Los doctos charlatanes de nuestros días “atan cargas pe-
sadas” que ellos mismos no tocarían “ni con un dedo”. La
conjetura científica conspira sin saberlo contra la libertad 33
y la vida de los hombres. Si tan sólo escuchásemos la ley

12 The People's Idea of God

1 hearken to the higher law of God, we should think for one
 moment of these divine statutes of God: Let them have
 3 "dominion over all the earth." "And if they drink any
 deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands
 on the sick, and they shall recover." The only law of sick-
 6 ness or death is a law of mortal belief, an infringement
 on the merciful and just government of God. When this
 great fact is understood, the spurious, imaginary laws of
 9 matter—when matter is not a lawgiver—will be dis-
 puted and trampled under the feet of Truth. Deal, then,
 with this fabulous law as with an inhuman State law; re-
 12 peal it in mind, and acknowledge only God in all thy ways,
 —"who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy
 diseases." Few there be who know what a power mind is
 15 to heal when imbued with the spiritual truth that lifts man
 above the demands of matter.

As our ideas of Deity advance to truer conceptions,
 18 we shall take in the remaining two thirds of God's plan
 of redemption,—namely, man's salvation from sickness
 and death. Our blessed Master demonstrated this great
 21 truth of healing the sick and raising the dead as God's
 whole plan, and proved the application of its Principle to
 human wants. Having faith in drugs and hygienic drills,
 24 we lose faith in omnipotence, and give the healing power
 to matter instead of Spirit. As if Deity would not if He
 could, or could not if He would, give health to man; when
 27 our Father bestows heaven not more willingly than health;
 for without health there could be no heaven.

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 12

superior de Dios, pensaríamos por un momento en estos 1
estatutos divinos: Señoreen “en toda la tierra”. “Y si be-
bieren cosa mortífera, no les hará daño; sobre los enfermos 3
pondrán sus manos, y sanarán”. La única ley de la enfer-
medad o la muerte es una ley de la creencia mortal, una
infracción al gobierno misericordioso y justo de Dios. 6
Cuando este gran hecho sea comprendido, las leyes espu-
rias e imaginarias de la materia —aun cuando la materia
no es un legislador— serán refutadas y holladas bajo los 9
pies de la Verdad. Procede, entonces, con esa ley ficticia
como lo harías tratándose de una ley estatal inhumana;
derógala en la mente, y reconoce únicamente a Dios en to- 12
dos tus caminos —“quien perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus dolencias”. Pocos son los que cono-
cen el poder que tiene la mente para sanar cuando está im- 15
buida de la verdad espiritual que eleva al hombre por en-
cima de las exigencias de la materia.

A medida que nuestras ideas acerca de la Deidad pro- 18
gresen hacia concepciones más correctas, comprenderemos
los dos tercios restantes del plan divino de la redención,
es decir, la salvación del hombre de la enfermedad y la 21
muerte. Nuestro bendito Maestro demostró esa gran ver-
dad de la curación de los enfermos y la resurrección de los
muertos como el plan íntegro de Dios, y probó que el Prin- 24
cipio de esa verdad es aplicable a las necesidades hu-
manas. Teniendo fe en los medicamentos y en los ejerci-
cios higiénicos, perdemos la fe en la omnipotencia, y 27
atribuimos el poder curativo a la materia y no al Espíritu.
Como si la Deidad no quisiera dar la salud al hombre si
pudiera, o no pudiera darla, si quisiera, cuando en verdad 30
a nuestro Padre le place otorgarnos tanto la salud como el
cielo; pues sin salud no podría haber cielo.

13 The People's Idea of God

- 1 The worshippers of wood and stone have a more material deity, hence a lower order of humanity, than those
 3 who believe that God is a personal Spirit. But the worshippers of a person have a lower order of Christianity than
 he who understands that the Divine Being is more than a
 6 person, and can demonstrate in part this great impersonal Life, Truth, and Love, casting out error and healing the sick. This all-important understanding is gained in
 9 Christian Science, revealing the one God and His all-power and ever-presence, and the brotherhood of man in unity of Mind and oneness of Principle.
- 12 On the startled ear of humanity rings out the iron tread of merciless invaders, putting man to the rack for his conscience, or forcing from the lips of manhood shameful
 15 confessions,—Galileo kneeling at the feet of priestcraft, and giving the lie to science. But the lofty faith of the pious Polycarp proved the triumph of mind over the body,
 18 when they threatened to let loose the wild beasts upon him, and he replied: "Let them come; I cannot change at once from good to bad." Then they bound him to the stake,
 21 set fire to the fagots, and his pure faith went up through the baptism of fire to a higher sense of Life. The infidel was blind who said, "Christianity is fit only for women and
 24 weak-minded men." But infidels disagree; for Bonaparte said: "Since ever the history of Christianity was written, the loftiest intellects have had a practical faith in God;"
 27 and Daniel Webster said: "My heart has assured and reassured me that Christianity must be a divine reality."

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 13

Los adoradores de la madera y de la piedra tienen una 1
deidad más material, y, por tanto, un grado inferior de hu-
manidad del que tienen aquellos que creen que Dios es un 3
Espíritu personal. Pero los adoradores de una persona
tienen un grado inferior de cristianismo al de aquel que
comprende que el Ser Divino es más que una persona, y 6
que puede demostrar en parte esa Vida, esa Verdad y ese
Amor, grandes e impersonales, echando fuera el error y sa-
nando a los enfermos. Esa comprensión de suma impor- 9
tancia se adquiere en la Ciencia Cristiana, la cual revela al
Dios único, Su omnipotencia y omnipresencia, y la her-
mandad de los hombres en unidad de Mente y en unicidad 12
de Principio.

En el oído atemorizado de la humanidad resuenan los
férreos pasos de invasores despiadados, sometiendo al 15
hombre a la tortura a causa de su conciencia, o arrancando
de los labios de los hombres vergonzosas confesiones
como, por ejemplo, cuando Galileo se arrodilló a los pies 18
del clericalismo, y dio un mentís a la ciencia. Mas la fe
sublime del piadoso Policarpo demostró el triunfo de la
mente sobre el cuerpo, cuando le amenazaron con echarle 21
las bestias feroces, y él replicó: “Que vengan; no puedo
cambiar en un momento del bien al mal”. Entonces lo ata-
ron a la pira, prendieron fuego a los haces de leña y su fe 24
pura se elevó, por medio del bautismo de fuego, a un senti-
do más elevado de la Vida. Ciego estaba el incrédulo que
dijo: “El cristianismo sólo sirve para las mujeres y para los 27
hombres pobres de espíritu”. Pero los incrédulos están en
desacuerdo, pues Bonaparte dijo: “Desde que se escribió
la historia del cristianismo, los intelectuales de mentali- 30
dad más elevada han abrigado una fe práctica en Dios”; y
Daniel Webster dijo: “Mi corazón me ha asegurado y
reasegurado que el cristianismo tiene que ser una realidad 33
divina”.

14 The People's Idea of God

1 As our ideas of Deity become more spiritual, we express
 them by objects more beautiful. To-day we clothe our
 3 thoughts of death with flowers laid upon the bier, and in
 our cemeteries with amaranth blossoms, evergreen leaves,
 fragrant recesses, cool grottos, smiling fountains, and
 6 white monuments. The dismal gray stones of church-
 yards have crumbled into decay, as our ideas of Life have
 grown more spiritual; and in place of "bat and owl on the
 9 bending stones, are wreaths of immortelles, and white
 fingers pointing upward." Thus it is that our ideas of
 divinity form our models of humanity. O Christian Scien-
 12 tist, thou of the church of the new-born; awake to a
 higher and holier love for God and man; put on the whole
 armor of Truth; rejoice in hope; be patient in tribulation,
 15 —that ye may go to the bed of anguish, and look upon this
 dream of life in matter, girt with a higher sense of omnipo-
 tence; and behold once again the power of divine Life and
 18 Love to heal and reinstate man in God's own image and
 likeness, having "one Lord, one faith, one baptism."

La idea que los hombres tienen acerca de Dios 14

A medida que nuestras ideas acerca de la Deidad se
espiritualizan más, les damos expresión mediante objetos
más bellos. Hoy en día revestimos nuestros pensamientos
respecto a la muerte con flores depositadas sobre el féretro,
y en nuestros cementerios colocamos flores de amaranto,
hojas perennes, fragantes nichos, frescas grutas, risueñas
fuentes y monumentos blancos. Las sombrías piedras
grises de los cementerios han caído en ruinas, a medida
que nuestras ideas acerca de la Vida se han vuelto más es-
pirituales; y en lugar del “murciélago y lechuza sobre las
piedras desgastadas, hay coronas de siemprevivas y dedos
blancos que señalan al cielo”. Así es como nuestras ideas
acerca de la divinidad forman nuestros modelos de huma-
nidad. ¡Oh Científico Cristiano! tú que perteneces a la
iglesia de los que han nacido de nuevo, despierta a un
amor más elevado y santo por Dios y el hombre; revístete
de todas las armas de la Verdad, regocíjate en la esperan-
za, sé paciente en las tribulaciones —a fin de que puedas
acudir al lecho del que sufre y, ceñido de un sentido más
elevado de la omnipotencia, mirar este sueño de vida en la
materia, y contemplar una vez más el poder de la Vida y el
Amor divinos para sanar al hombre y restablecerlo a la
propia imagen y semejanza de Dios, teniendo “un Señor,
una fe, un bautismo”.